

Spis treści

Słowo wstępne — Adam Włodek 5

I. POEZJA CZESKA

Otokar Březina

wszystkie wiersze przełożyła

Wisława Szymborska

Przyroda 20

Pieśń o słońcu, ziemi, wodach i tajemnicy ognia 21

Ręce 24

Peter Bezruč

wszystkie wiersze przełożył

Adam Włodek

Krwawy kwiat 28

Ostrawa 29

*** (Żądny, jak dziki koń, swobody,...) 30

Fráňa Šrámek

wszystkie wiersze przełożył

Adam Włodek

Curriculum vitae 32

Zdarzenie 33

Zaślubiny 34

Z wojska groźny list 35

Znów mnie mocno za kark trzymasz 36

Dobosz 37

W garnizonowym więzieniu 39

Jaz 40

Osiłek 41

Wisła 28 VIII 1914 42

Ten dzień 43

Droga z pola walki 44

Znam ja pewien piękny zamek... . 45

Wrzos 47

Nasz milczący żołnierz jesienią 1938 48

Maj 1945 49

Śmierć 50

Karel Toman

Miesiące

Kazimierz Andrzej Jaworski 52

Pijacy sentymentalni — Witold

Nawrocki 58

Stanislav Kostka Neumann

W kwietniu — Leopold Staff 60

Skowronek — Leopold Staff 61

Ryba — Leopold Staff 62

W odsłonięte rany żalu — Beata Szymańska 63

Gdy całuję twoje ręce — Beata Szymańska 64

Tęsknota moja szalona... — Beata Szymańska 65

Podana ręka — Aleksander Rymkiewicz 66

Spotkanie z wielką rodziną — Tadeusz Łopalewski 67

Moi ojcowie i praojcowie — Adam Włodek 68

Śpiew wnuka — Adam Włodek 72

Jindřich Hořejší

Noc — Józef Czechowicz 74

Wieczór — Janina Brzostowska 75

Złote rojenie — Antoni Broż 76

Josef Hora

Robotnicza Madonna — Beata Szymańska 78

Więcej i mniej — Beata Szymańska 79

Nie marnujcie miłości! — Janina Brzostowska 80

Wiosna — Antoni Broż 81

Wspomnienie — Kazimierz Andrzej Jaworski 82

Ziemia, z której wyszliśmy — Witold Nawrocki 83

Za zasłoną siwych deszczów — Jan Zych	84
Notatki z czasu choroby — Beata Szymańska	86

Jiří Wolker

W przedniej straży — Adam Włodek	88
U nas — Adam Włodek	89
Nie zamknę... — Andrzej Piotrowski	90
Pastel ironiczny — Kazimierz Andrzej Jaworski	91
Twarz za szkłem — Kazimierz Andrzej Jaworski	92
W gabinecie rentgenologicznym — Kazimierz Andrzej Jaworski	94
Ballada o oczach palacza — Antoni Brosz	96
Wędrowiec mówi — Jan Zych	99
Kwiaty — Jan Zych	100
Umierając — Jan Zych	101
Epitafium — Adam Włodek	102

Jaroslav Seifert

Wiersz najpokorniejszy — Adam Włodek	104
Zamiast wstępu — Ludmila Marjańska	105
Grzeszne miasto — Jan Zych	107
Rachunek — Kazimierz Andrzej Jaworski	108
Morze — Józef Czechowicz	109
Jabłko i szabla — Janina Brzostowska	110
Pieśń o ziemi ojczystej — Adam Włodek	112
Barykada z rozkwitłych kasztanów — Adam Włodek	113
Z dni sławy — Adam Włodek	114
Wojno — Adam Włodek	115
Matczyne lustro — Janina Brzostowska	116
Pieśń o śmieciach — Jerzy Pleśniarowicz	118
Pieśń o lustrze — Jerzy Pleśniarowicz	119
Pieśń o wojnie — Jerzy Pleśniarowicz	120
*** (Płakało już tylko...) — Jerzy Pleśniarowicz	121
Upiorna uliczka — Adam Włodek	122
Bilet peronowy — Adam Włodek	124

Wełtawska wyspa Kampa — Adam Włodek	126
Kopuła obserwatorium astronomicznego — Adam Włodek	128

Vítězslav Nezval

Kamieniarze — Józef Czechowicz	132
Bajeczka — Adam Włodek	133
Z przedmieścia — Adam Włodek	134
Śmierć — Adam Włodek	135
Elegia — Janina Brzostowska	137
Jesienne liście — Janina Brzostowska	138
Pastele — Andrzej Piotrowski	139
Zarówka — Adam Włodek	140
Pieśń sylwestrowa — Adam Włodek	141
Już jest wieczór — Adam Włodek	142
Nieznajoma z Sekwany — Adam Włodek	144
Zegnaj powiej chusteczką — Adam Włodek	148
Księżyc nad Pragą — Adam Włodek	149
O marności wszelkich przeobrażeń — Adam Włodek	150
Akwarium — Janina Brzostowska	151
O szarej godzinie — Janina Brzostowska	152
Matka nadzieja — Janina Brzostowska	153
Obraz historyczny — Adam Włodek	154
Sztandary dziewiątego maja — Adam Włodek	155
Stalingrad w nocy — Adam Włodek	156
Zrządzenie losu — Adam Włodek	158

František Halas

wszystkie wiersze przełożył

Adam Włodek	
Cień	160
Oczekiwanie	161
Obol	162
Stare kobiety	163
Robotnice	169
Don Quijote walczący	172
Pradze	173
Śpiew na trwogę	174
Mobilizacja	176
W obozach	180
Grajmy dalej	181
Barykada	182
Dzień dobry Brno	186

Papier	188
I co poeta?	189
Konstantin Biebl	
wszystkie wiersze przełożył Jan Zych	
Kochankowie	194
Zemsta	195
Teatr na wsi	196
Pacjenci	197
Droga do lasu	198
Nowy Ikar	200
Vladimír Holan	
Rysunki — Michał Sprusiński	210
Wełtawa w roku 1946 — Michał Sprusiński	213
Bystra chmielarka — Michał Spru- siński	214
Na podwórzu szpitala — Michał Sprusiński	215
Przed sądem — Michał Sprusiński	218
Poezja — Michał Sprusiński	219
Śmierć — Michał Sprusiński	220
Spotkanie (V) — Michał Sprusiński	221
A przecież — Michał Sprusiński	222
Jest dziś — Michał Sprusiński	223
Kufer — Michał Sprusiński	224
Dziecko — Michał Sprusiński	225
Świadectwo — Michał Sprusiński	226
Zuchwalstwo — Michał Sprusiński	227
Ci drudzy — Michał Sprusiński	228
Zmartwychwstanie — Michał Spru- siński	229
Nie znamy końca ani brzegu — Michał Sprusiński	230
Już znów — Michał Sprusiński	231
W noc zdumienia — Michał Spru- siński	232
Kochankowie (IV) — Marian Grześczak	233
Stale na nowo — Marian Grześ- czak	234
Jaskinia słów — Marian Grześ- czak	235
Jest — Marian Grześczak	236
La belle dame sans merci — Ma- rian Grześczak	237
Keats — Marian Grześczak	238
Ale czas — Marian Grześczak	239
Zapytała cię... — Marian Grześ- czak	240
Umierający poeta — Marian Grześ- czak	241

Głęboko w nocy — Marian Grześ- czak	242
Vilém Závada	
Ostrawa — Adam Włodek	244
Krajobraz — Antoni Brosz	245
Matka — Kazimierz Andrzej Ja- worski	246
Górnicy — Adam Włodek	248
A przecie — Jan Szczawiej	250
Pastel — Jerzy Pleśniarowicz	251
Po deszczu — Jerzy Pleśniaro- wicz	252
Zimowy wieczór — Jerzy Pleśni- arowicz	253
Bez słów — Jerzy Pleśniarowicz	254
František Hrubín	
Nocą w sierpniu — Beata Szymań- ska	256
Dawny wiersz — Beata Szymańska	257
Ołowiane strzechy — Beata Szy- mańska	258
Trąbka z wiejskiego pogrzebu — Beata Szymańska	259
Jesień po twojej śmierci — An- drzej Piotrowski	260
Wróg — Adam Włodek	261
Raz po zachodzie słońca — Adam Włodek	262
Do przyjaciółki Luny — Beata Szymańska	263
Oldřich Mikulášek	
25 000 — Adam Włodek	270
Nocna zmiana — Jerzy Zagórski	272
Plac Rzymski — Józef Ratajczak	273
Szczęście — Józef Ratajczak	277
Ballada o Złej ulicy — Andrzej Piotrowski	276
Wyrok — Andrzej Piotrowski	277
Trawa — Janina Brzostowska	278
Najpiękniejsze jarzmo — Ernest Bryll	280
Josef Kainar	
wszystkie wiersze przełożył Adam Włodek	
Pociąg z więźniami	282
1947	285
Blues Kaina	287
Jan Pilař	
wszystkie wiersze przełożył Adam Włodek	
Jaskółki	292

Nowy lokator	293
Nadzieja	294
Takiego drzewa się nie grzebie	295
Albo	299
Słoneczny poranek	300
Człowiek ma ręce	301
Jagody	303
Na wsi	305

Jiří Orten

wszystkie wiersze przełożył <i>Jan Zych</i>	
Niść	308
Smutne wyznanie	309
Drugi głos	310
Mała elegia	311
Powrót	312
Zachód	313
Sonet	314
*** (Wszystko, co bolało...)	315
Ostatni wiersz	316

Ivan Skála

Zaduszki — <i>Beata Szymańska</i>	318
Nie, żegnać nie mogę — <i>Beata Szymańska</i>	319
Nadmorska noc — <i>Beata Szymańska</i>	321
List z Paryża — <i>Witold Na- wrocki</i>	322

Miroslav Holub

Przystań — <i>Jan Zych</i>	324
Młynek do kawy — <i>Jan Zych</i>	325
Chorzy przyszłości — <i>Jan Zych</i>	326
Napoleon — <i>Jan Zych</i>	327
Kapral, który przebił Archimede- sa — <i>Jan Zych</i>	328
Rak płuc — <i>Jan Zych</i>	329
Telewizja — <i>Jan Zych</i>	330
Buchenwald dziś wieczorem — <i>Jerzy Pleśniarowicz</i>	332

Vlasta Dvořáková

Tylko galeria w muzeum — <i>Kry- styna Szlaga</i>	336
Śluch — <i>Jerzy Pleśniarowicz</i>	344
Piasek — <i>Jerzy Pleśniarowicz</i>	346
Ogień — <i>Jerzy Pleśniarowicz</i>	347
Pierwszy kamień — <i>Jerzy Pleśni- arowicz</i>	348
Dogorywanie ognia — <i>Jerzy Ple- niarowicz</i>	349
Podwaliny — <i>Adam Włodek</i>	350

Miroslav Florian

*** (Jestem...) — <i>Krystyna Szla- ga</i>	352
Mowa — <i>Krystyna Szlaga</i>	353
Rozmowa ze skórą — <i>Krystyna Szlaga</i>	354
Melodia — <i>Krystyna Szlaga</i>	356
Prometeusz — <i>Krystyna Szlaga</i>	357
Codzienna oda — <i>Jerzy Pleśniaro- wicz</i>	358
Miotacz kulą — <i>Jerzy Pleśniaro- wicz</i>	359
Przenoszenie fortepianu — <i>Jerzy Pleśniarowicz</i>	360
Wróble — <i>Jerzy Pleśniarowicz</i>	361
Dajcie mi... — <i>Jerzy Pleśniaro- wicz</i>	362
Wigilia — <i>Jerzy Pleśniarowicz</i>	363
Cykamen — <i>Jerzy Pleśniarowicz</i>	364

Jiří Pištora

Butelka gwiazd — <i>Marian Grzeń- czak</i>	366
--	-----

Jana Štroblová

Zabawa w stworzenie świata — <i>Krzysztof Karasek</i>	370
--	-----

Josef Hanzlik

Pierścionek — <i>Jacek Baluch</i>	374
Budowniczemu barokowej studni kościelnej — <i>Jacek Baluch</i>	376
Pierwszy wiersz w zeszytye ra- chunkowym — <i>Jacek Baluch</i>	377
Lament dla żydowskiej dziew- czyny — <i>Wiktor Woroszyński</i>	379
Wariacja I — <i>Wiktor Woroszyń- ski</i>	381
Niedziela pełna sunących drzew — <i>Wiktor Woroszyński</i>	382

II. POEZJA SŁOWACKA

Janko Jesenský

wszystkie wiersze przełożył <i>Witold Zechenter</i>	
Te bojaźliwe twoje oczy	384
Lorelei	385
Me życie	386
Jesień	387
Mgła	388
Babie lato	389
Skrzydła	390
Poległym bohaterom	391

Ivan Krasko

wszystkie wiersze przełożył

Witold Zechenter

O duszo moja...	394
Topole	395
Górskie kwiaty wędna	396
Już nie spojrzę...	397
Pustelnik	398

Stefan Kréméry

wszystkie wiersze przełożył

Jerzy Pleśniarowicz

Na wsi	400
Na przedmieściu	401
Andante	402

Ján Smrek

Marsz bezrobotnych — *Antoni*

<i>Brosz</i>	404
Oczy — <i>Witold Zechenter</i>	405
Ballada nocy majowej — <i>Kazimierz Andrzej Jaworski</i>	407
Z podróży — <i>Adam Włodek</i>	409

Iaco Novomeský

Poemat — *Adam Włodek* 412

Dwie ballady — *Adam Włodek* 414

Pieśń o pogrzebie samobójcy —
Adam Włodek 415

Wiersz z obcego miasta — *Józef*
Waczków 416

Romboid — *Józef Waczków* 418

Przechadzka — *Józef Waczków* 420

Noc — *Józef Waczków* 421

Jarmark — *Józef Waczków* 422

Rysunek z wycieczki — *Antoni*
Brosz 424

Królewicz duński — *Jerzy Pleśniarowicz* 425

Moskiewski wieczór — *Adam*
Włodek 426

Hiszpania — *Adam Włodek* 427

Agitka — *Adam Włodek* 429

Do góry nogami — *Adam Włodek* 430

Słowo — *Adam Włodek* 431

Człowiek — *Adam Włodek* 432

Powiemy — *Adam Włodek* 433

Stamtąd — *Adam Włodek* 434

A było właśnie tak — *Adam*
Włodek 436

Fraño Král'

W kręgu nocy — *Antoni Brosz* 440

Nieznany żołnierz — *Antoni Brosz* 441

Na leśnym wyrębie — *Antoni Brosz* 442

Na łące — *Kazimierz Andrzej Ja-*

worski 443

Partyzancka piosenka — *Witold*
Zechenter 444

Ján Rob Poničan

Kocham cię, Tlumie! — *Beata*

Szymańska 446

Oracze — *Adam Włodek* 448

Atelier — *Antoni Brosz* 449

Wieczorne światła — *Beata Szy-*
mańska 450

Wycieczka — *Antoni Brosz* 452

Błada tancereczko — *Beata Szy-*
mańska 453

Maša Hařamová

wszystkie wiersze przełożył

Jerzy Pleśniarowicz

W zaklętym lesie 456

Snily mi się ręce twoje 457

Miłość 458

Andrej Plávka

Pieśń o lesie — *Witold Zechenter* 460

Róża — *Witold Zechenter* 461

Listopadowo — *Witold Zechenter* 462

Pierwszomajowe rano — *Witold*
Zechenter 463

Wieczór nad Dunajcem — *Witold*
Zechenter 464

Kosiarz — *Witold Nawrocki* 466

Ján Kostra

Wieś rodzinna — *Antoni Brosz* 468

Odpoczynek — *Antoni Brosz* 470

Człowiek sobie myśli — *Antoni*
Brosz 471

Silniejsze od wszystkich prochow-
ni — *Witold Zechenter* 473

Sprawdzić — *Witold Zechenter* 474

Monologi z miłosnego dramatu —
Witold Zechenter 475

Chwilka — *Witold Zechenter* 476

Zamówienie — *Adam Włodek* 477

Pewność — *Janina Brzostowska* 478

Jaskółki — *Janina Brzostowska* 479

Ave Eva — *Janina Brzostowska* 480

Rudolf Fábry

wszystkie wiersze przełożył

Antoni Brosz

O twarzą którą ja zmyśliłem 484

Wróciłem 486

Zielnik obłoków 487

Ivan Krasko

wszystkie wiersze przełożył	
<i>Witold Zechenter</i>	
O duszo moja...	394
Topole	395
Górskie kwiaty wędna	396
Już nie spojrzę...	397
Pustelnik	398

Stefan Kréméry

wszystkie wiersze przełożył	
<i>Jerzy Pleśniarowicz</i>	
Na wsi	400
Na przedmieściu	401
Andante	402

Ján Smrek

Marsz bezrobotnych — <i>Antoni Brosz</i>	404
Oczy — <i>Witold Zechenter</i>	405
Ballada nocy majowej — <i>Kazimierz Andrzej Jaworski</i>	407
Z podróży — <i>Adam Włodek</i>	409

Iaco Novomeský

Poemat — <i>Adam Włodek</i>	412
Dwie ballady — <i>Adam Włodek</i>	414
Pieśń o pogrzebie samobójcy — <i>Adam Włodek</i>	415
Wiersz z obcego miasta — <i>Józef Waczków</i>	416
Romboid — <i>Józef Waczków</i>	418
Przechadzka — <i>Józef Waczków</i>	420
Noc — <i>Józef Waczków</i>	421
Jarmark — <i>Józef Waczków</i>	422
Rysunek z wycieczki — <i>Antoni Brosz</i>	424
Królewicz duński — <i>Jerzy Pleśniarowicz</i>	425
Moskiewski wieczór — <i>Adam Włodek</i>	426
Hiszpania — <i>Adam Włodek</i>	427
Agitka — <i>Adam Włodek</i>	429
Do góry nogami — <i>Adam Włodek</i>	430
Słowo — <i>Adam Włodek</i>	431
Człowiek — <i>Adam Włodek</i>	432
Powiemy — <i>Adam Włodek</i>	433
Stamtąd — <i>Adam Włodek</i>	434
A było właśnie tak — <i>Adam Włodek</i>	436

Fraño Král'

W kręgu nocy — <i>Antoni Brosz</i>	440
Nieznany żołnierz — <i>Antoni Brosz</i>	441
Na leśnym wyrębie — <i>Antoni Brosz</i>	442

Na łące — <i>Kazimierz Andrzej Jaworski</i>	443
Partyzancka piosenka — <i>Witold Zechenter</i>	444

Ján Rob Poničan

Kocham cię, Tlumie! — <i>Beata Szymańska</i>	446
Oracze — <i>Adam Włodek</i>	448
Atelier — <i>Antoni Brosz</i>	449
Wieczorne światła — <i>Beata Szymańska</i>	450
Wycieczka — <i>Antoni Brosz</i>	452
Blada tancereczko — <i>Beata Szymańska</i>	453

Maša Hařamová

wszystkie wiersze przełożył	
<i>Jerzy Pleśniarowicz</i>	
W zakętym lesie	456
Snily mi się ręce twoje	457
Miłość	458

Andrej Plávka

Pieśń o lesie — <i>Witold Zechenter</i>	460
Róża — <i>Witold Zechenter</i>	461
Listopadowo — <i>Witold Zechenter</i>	462
Pierwszomajowe rano — <i>Witold Zechenter</i>	463
Wieczór nad Dunajcem — <i>Witold Zechenter</i>	464
Kosiarz — <i>Witold Nawrocki</i>	466

Ján Kostra

Wieś rodzinna — <i>Antoni Brosz</i>	468
Odpoczynek — <i>Antoni Brosz</i>	470
Człowiek sobie myśli — <i>Antoni Brosz</i>	471
Silniejsze od wszystkich prochowni — <i>Witold Zechenter</i>	473
Sprawdzić — <i>Witold Zechenter</i>	474
Monologi z miłosnego dramatu — <i>Witold Zechenter</i>	475
Chwilka — <i>Witold Zechenter</i>	476
Zamówienie — <i>Adam Włodek</i>	477
Pewność — <i>Janina Brzostowska</i>	478
Jaskółki — <i>Janina Brzostowska</i>	479
Ave Eva — <i>Janina Brzostowska</i>	480

Rudolf Fábry

wszystkie wiersze przełożył	
<i>Antoni Brosz</i>	
O twarz którą ja zmyśliłem	484
Wróciłem	486
Zielnik obłoków	487

Stefan Żary

Dzień dobry panie Villon — Adam Włodek	490
Ziemia obiecana — Witold Zechenter	491
Sztafeta ognia — Wilhelm Szewczyk	498
Wtedy — Antoni Brosz	499
Fontanny i żołnierze — Antoni Brosz	500
Królowa rynku — Antoni Brosz	501
Krew — Jerzy Pleśniarowicz	502
Pozwólcie oddychać — Jerzy Pleśniarowicz	503
Nietknięta — Jerzy Pleśniarowicz	505
Świt — Jerzy Pleśniarowicz	506

Pavol Bunčák

Bojownik — Adam Włodek	508
Twoje imię — Beata Szymańska	509
Płodność — Beata Szymańska	510
Czytać przed zaśnięciem — Beata Szymańska	512
Spóźniona miłość — Antoni Brosz	514
Przed domem rodzinnym — Antoni Brosz	516

Ján Rak

wszystkie wiersze przełożył Antoni Brosz	
Droga z Eldorado	518
Wiosenna rozmowa	519
Jesienne egzekwie	520

Ján Brezina

W nowym dniu stworzenia — Adam Włodek	522
---	-----

Vladimir Reisel

Zwycięski dzień — Antoni Brosz	524
Nierealne miasto — Antoni Brosz	525
Z powstania — Antoni Brosz	526
Gra cieni — Antoni Brosz	527
Budzik — Antoni Brosz	528
Wrzesień — Antoni Brosz	529
Sen o łzie — Antoni Brosz	530
Sen o gołębiczy — Jerzy Pleśniarowicz	531
To już nie jest sen — Jerzy Pleśniarowicz	532
Nad kartą życia i śmierci — Adam Włodek	533

Július Lenko

Dwoistość rzeczy — Witold Nawrocki	536
--	-----

Ach, ileż mam wierszy... — Witold

Nawrocki	537
Południe — Jerzy Pleśniarowicz	538

Pavol Horov

Niobe matka nasza — Antoni Brosz	540
Inwokacja do lata — Antoni Brosz	543
Z Chopinem — Witold Zechenter	544
Kochankowie w deszczu — Witold Zechenter	545
Archeologia — Adam Włodek	546
A przecież zostajesz... — Witold Nawrocki	548

Milan Lajčiak

wszystkie wiersze przełożył Witold Zechenter	
Płonące pola	550
Uroczystość w górach	551
Poświadczyć	552

Vojtěch Mihálik

Chłopiec i drzewo — Adam Włodek	554
Polska — Antoni Brosz	555
Ptaku, który śpiewasz... — Antoni Brosz	557
Genезis — Antoni Brosz	558
Pamięć — Antoni Brosz	560
Usiedli i liczą — Antoni Brosz	561
Barbarzyńca — Jerzy Pleśniarowicz	562
Sieroty żyjących rodziców — Jerzy Pleśniarowicz	563
W liście z daleka — Stanisław Grochowiak i Witold Rutkiewicz	564
Sonet o miłości — Stanisław Grochowiak i Witold Rutkiewicz	565
Stworzenie świata — Adam Włodek	566

Miroslav Válek

Jabko — Antoni Brosz	570
Śluch — Antoni Brosz	571
Lot w słońce — Antoni Brosz	572
Z dziennika absolutnego — Józef Waczków	575
Zginające żelaza — Jerzy Pleśniarowicz	576
Deszcz — Jerzy Pleśniarowicz	577
Mysi sonet — Jerzy Pleśniarowicz	578
Niepojęte rzeczy — Jerzy Pleśniarowicz	579

Kamienni mężowie — Michał Sprusiński	580
Stonko — Michał Sprusiński	582
Oda do wieczności — Adam Włodek	584

Milan Rúfus

List — Antoni Brosz	586
Głód w Azji — Jerzy Pleśniarowicz	587
Staruszka — Jerzy Pleśniarowicz	589
Łudzkość — Danuta Abrahamowicz	590
Macierzyństwo — Danuta Abrahamowicz	591
Poeta — Danuta Abrahamowicz	592
Ziemia jesienna — Danuta Abrahamowicz	593
Wieczór — Danuta Abrahamowicz	594
Cisza przed wierszem — Danuta Abrahamowicz	595
Rozstanie — Stanisław Grochowiak i Witold Rutkiewicz	596

Ivan Kupec

wszystkie wiersze przełożył

Andrzej Piotrowski

Nie gaś w hotelu	598
Wołanie popiołu	599
Akt różany	600
Jeszcze	602
Aniołowie pierwszego dnia wiosny	603
Napisy na grobowcach	604
Łagodność	606

Ján Ondruš

Oświęcimski ogień — Jerzy Pleśniarowicz	608
---	-----

Milan Kraus

wszystkie wiersze przełożył

Jerzy Pleśniarowicz

Deszcz w górach	610
Stery list	611
Bądź jako brzeg	612
Zagadkowy las	613
Mądrość garnka	614

Mikuláš Kováč

Plac — Michał Sprusiński	616
------------------------------------	-----

Włos — Michał Sprusiński	618
Poemat o północy — Michał Sprusiński	620
Uroczystość — Jerzy Pleśniarowicz	623
Jesień — Jerzy Pleśniarowicz	624
Starcy w karczmie — Jerzy Pleśniarowicz	625
Jego śmierć — Adam Włodek	626

Jozef Mihalkovič

Rozdwojenie — Michał Sprusiński	628
O poczęciu — Andrzej Piotrowski	630

Ján Stacho

W błękitnym świetle błyskawicy — Michał Sprusiński	632
Noc, w której czuć będę z Marion — Michał Sprusiński	633
Świtanie nad miastem — Jerzy Pleśniarowicz	635
Być a ogień — Józef Waczków	636

Marián Kováčik

wszystkie wiersze przełożył

Jerzy Pleśniarowicz

Psychoanaliza lewego łącznika przed meczem	638
Okno	639
Bratysława	640

Stefan Strážay

wszystkie wiersze przełożył

Jerzy Pleśniarowicz

Łęk z rozbiegania	644
Deszcz	645
Kowal	646

Dezider Banga

wszystkie wiersze przełożył

Jerzy Pleśniarowicz

Wierzbą to piosenka	648
Wspomnienie	649
Jesień	650

NOTY O AUTORACH

Wiesława Szczepanowska i Adam Włodek	651
--	-----

